联合国 **S**



# 安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3336
14 February 1994

CHINESE

第三三三六次会议临时逐字记录

1994年2月14日星期一，上午10点30分
在纽约总部举行

| | | |
|---|---|---|
| 主　席： | 奥拉海耶先生 | （吉布提） |
| 成员国： | 阿根廷 | 卡登纳斯先生 |
| | 巴西 | 萨登伯格先生 |
| | 中国 | 陈健先生 |
| | 捷克共和国 | 库凡达先生 |
| | 法国 | 默里梅先生 |
| | 新西兰 | 基亭先生 |
| | 尼日利亚 | 甘巴里先生 |
| | 阿曼 | 胡塞比先生 |
| | 巴基斯坦 | 汗先生 |
| | 俄罗斯联邦 | 沃伦佐夫先生 |
| | 卢旺达 | 比齐马纳先生 |
| | 西班牙 | 亚涅斯-巴尔诺沃先生 |
| | 大不列颠及北爱尔兰联合王国 | 戴维·汉内爵士 |
| | 美利坚合众国 | 奥尔布赖特夫人 |

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长（联合国广场2号DC2-794室）。

94-85172 (c)

LH

上午11点开会。

通过议程

议程通过。

波斯尼亚—黑塞哥维那共和国局势

1994年2月5日波斯尼亚—黑塞哥维那常驻联合国副代表给安全理事会主席的信(S/1994/124)

1994年2月8日巴基斯坦常驻联合国代表给安全理事会主席的信 (S/1994/135)

1994年2月10日俄罗斯联邦常驻联合国代表给安全理事会主席的信 (S/1994/152)

主席(以英语发言):我要通知安理会,我收到阿富汗、阿尔巴尼亚、阿尔及利亚、奥地利、阿塞拜疆、孟加拉国、比利时、波斯尼亚—黑塞哥维那、加拿大、哥伦比亚、克罗地亚、丹麦、埃及、芬兰、德国、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、爱尔兰、意大利、日本、约旦、卢森堡、马来西亚、摩洛哥、荷兰、挪威、葡萄牙、沙特阿拉伯、塞内加尔、斯洛文尼亚、苏丹、瑞典、突尼斯、土耳其、乌克兰和阿拉伯联合酋长国代表的信,他们在信中要求邀请他们参加对安理会议程项目的审议。依照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关规定和安全理事会暂行议事规则第37条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,萨西尔贝先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)在安理会议席就座;法哈迪先生(阿富汗)、雷平什蒂先生(阿尔巴尼亚)、拉马姆拉先生(阿尔及利亚)、祖哈尔里帕先生(奥地利)、阿利耶夫先生(阿塞拜疆)、拉赫曼先生(孟加拉

国）、诺特达姆先生（比利时）、弗雷谢特夫人（加拿大）、雷伊先生（哥伦比亚）、德罗布尼亚克先生（克罗地亚）、霍孔森先生（丹麦）、埃拉拉比先生（埃及）、布莱滕施泰因先生（芬兰）、楚兰曹先生（德国）、纳赛尔先生（印度尼西亚）、哈拉齐先生（伊朗伊斯兰共和国）、海斯先生（爱尔兰）、富尔奇先生（意大利）、波多野先生（日本）、巴泰奈赫先生（约旦）、沃尔茨费尔德先生（卢森堡）、拉扎利先生（马来西亚）、斯努西先生（摩洛哥）、比格曼先生（荷兰）、胡斯利德先生（挪威）、卡塔里诺先生（葡萄牙）、阿拉加尼先生（沙特阿拉伯）、西塞先生（塞内加尔）、蒂尔克先生（斯洛文尼亚）、雅辛先生（苏丹）、奥斯瓦尔德先生（瑞典）、阿卜杜拉先生（突尼斯）、巴图先生（土耳其）、哈多奇先生（乌克兰）和萨姆汉先生（阿拉伯联合酋长国）在安理会会议厅一侧为他们保留的座位上就座。

主席（以英语发言）：我收到1994年2月11日德拉戈米尔·乔基奇大使致安理会的一项请求。征得安理会同意，我提议在安理会讨论其面前的这个项目的过程中邀请他在安理会发言。

没有人反对，就这样决定。

安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是应下列信件中所载的要求开会的：1994年2月5日波斯尼亚—黑塞哥维那常驻联合国副代表给安全理事会主席的信中附载的波斯尼亚—黑塞哥维那共和国总理于同一天给安全理事会主席的信，该信载于文件S/1994/124；1994年2月8日巴基斯坦常驻联合国代表以伊斯兰会议组织波斯尼亚—黑塞哥维那问题联系小组成员的名义给安全理事会主席的信，即文件S/1994/135；1994年2月10日俄罗斯联邦常驻联合国代表给安全理事会主席的信，文件S/1994/152。

安理会成员面前还有秘书长分别于1994年2月6日和2月11日给安全理事会主席的信，即文件S/1994/131和S/1994/159。

我还要提请安理会成员注意下列其他文件：S/1994/123、S/1994/134和S/1994/142，其中分别载有1994年2月4日、8日和9日波斯尼亚—黑塞哥维那常驻联合国代

表给安全理事会主席的信；S/1994/126,1994年2月7日土耳其常驻联合国代表给安全理事会主席的信；S/1994/127,1994年2月6日南斯拉夫常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信；S/1994/129,1994年2月7日斯洛文尼亚常驻联合国代表给秘书长的信；S/1994/136,1994年2月8日巴基斯坦常驻联合国代表给秘书长的信；S/1994/137,1994年2月7日法国、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻联合国代表给安全理事会主席的信；S/1994/138,1994年2月7日俄罗斯联邦常驻联合国代表给秘书长的信；S/1994/139,1994年2月8日埃及常驻联合国代表给安全理事会主席的信；S/1994/143,1994年2月9日苏丹常驻联合国代表给安全理事会主席的信；S/1994/144,1994年2月9日阿塞拜疆常驻联合国临时代办给秘书长的信；S/1994/145,1994年2月7日阿尔及利亚常驻联合国代表给秘书长的信；S/1994/146,1994年2月9日马来西亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信；S/1994/148,1994年2月5日突尼斯常驻联合国代表团给秘书长的普通照会；S/1994/153,1994年2月10日立陶宛常驻联合国代表给秘书长的信；S/1994/158,1994年2月10日以色列常驻联合国代表给秘书长的信；和S/1994/166,1994年2月11日南斯拉夫常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信。

第一位发言者是波斯尼亚—黑塞哥维那代表。我现在请他发言。

FP

萨西尔贝先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)(以英语发言)：主席先生，首先让我对你以干练的方式对安全理事会的活动作出的指导以及你对当前这一事项给予的关注表示称赞。同时，也让我对捷克共和国常驻代表在一月份对安理会工作给予的指导表示敬意。

上周末对萨拉热窝集市进行的恐怖主义袭击以其野蛮和残忍震动和惊醒了世界。波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的公民在过去的22个月中每天都遭受这种形式的恐怖主义的重创。对此种暴行缺乏足够的反应已迫使波斯尼亚人民不得不听任西方各国将将其放弃的作法。

...

北大西洋公约组织对围困萨拉热窝的塞尔维亚部队发出的最后通牒十分值得欢迎,并且早就该这样做。然而,应予注意的是,集市无辜平民遭受屠杀只是在其死亡人数和事件得到的传播媒介报道方面具有独特性。波斯尼亚平民每天都是塞尔维亚炮手的目标。在通常情况下,他们是在力图获取生活必需品或努力克服围困造成的心理抑郁而冒险走出家门和地窖时遭到炮击的。

就在集市屠杀的前一天,在联合国救济中心等候救济品时,九名萨拉热窝平民被杀,约有20人被打伤。三个星期前,一群孩子为重温孩提时光而在雪地上玩雪橇时惨遭杀害。其中六人的死亡是其逃脱萨拉热窝恐惧的唯一出路。其他幸存下来的朋友则不得不因为重温孩提进代的梦幻而在躯体和感情都遭到创伤的情况下生活下去。

15个萨拉热窝人几个月前在踢足球时成为目标并且丧命。象这种一个、二个或三个无辜的萨拉热窝人恰巧孤立无援而沦为塞尔维亚炮手针对平民进行的肆意恐怖主义的被人遗忘的受害者的事件不一而足,不可能全部记述出来。

联合国部队在此之前的每次事件中均认为,塞尔维亚部队应对此种暴行负责。每次事件都表明对萨拉热窝的围困和扼杀的持续。每次这类恐怖行径本应促使西方和北大西洋公约组织(北约)对制止扼杀萨拉热窝作出承诺,更不用说依照安全理事会第824(1993)号和第836(1993)号决议的要求对安全区加以保护的义务了。

当然,波斯尼亚一黑塞哥维那的其它五个“安全区”以及该国其余部分所处境况仍在同等程度的被剥夺和痛苦中继续着。巴尼亚卢卡的穆斯林和克罗地亚公民正在遭受着纳粹式的压制和身体摧残。塞尔维亚军警最近在巴尼亚卢卡毫无理由地杀害了六位平民。塞尔维亚占领当局没有对这一罪行进行任何法律上的追究。

比哈奇安全区的公民连续一周遭到塞尔维亚强大的攻击和密集炮火。平民再次成为目标。比哈奇市立医院不断遭到炮击,在过去几天内已经八次受到直接射击,14人死亡并对设施造成巨大破坏。这次攻击的时机选择在世界注意力焦点转向萨拉热窝之时,但其后果与对萨拉热窝集市的恐怖主义袭击具有同样的致命性。

当人的生命危机在旦夕时,迟一些总比迟迟不到要好,一点总比没有要强。因

...

此,让我对北约的最近努力表示感谢,尤其感谢其秘书长曼弗雷德·韦尔纳发挥的领导作用。也让我对包括联合国保护部队(联保部队)在内的为我国人道主义救济行动作出贡献的各方付出的努力表示感谢。

我们认识到这些新的步骤对所有人可能带来的潜在风险,但我们确信,改变当前不断恶化的现况的意志的消失会对波斯尼亚平民造成更大的危险、丝毫无助于和平并给所有人带来灾难。我们最终并充满希望地采纳的这一新途径是实现和平的唯一合乎逻辑的第一步。对那些只懂得武力语言和战争逻辑的人来说,这一步将是反击其侵略和恐怖主义的第一步。

对我们懂得和平逻辑的人来说,它将为建立实现和平的一种更恰当的环境提供必要的可信性和信心。无法将这第一步仅仅标明为战争逻辑或和平逻辑;它是唯一的具有逻辑性的步骤。

我们对秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生发起这第一步以及北约的承诺表示称赞。如果塞尔维亚人违背第824(1993)号和第836(1993)号决议的条款和最后通牒,根据这两项决议,安全理事会任何进一步行动或磋商都是不必要的。

第824(1993)号和第836(1993)号决议的条件以及塞尔维亚部队和武器的撤出应以充分、及时的方式加以执行。任何偏离都应导致已经作出承诺的必要反应。

秘书长和北约已经被委以这一责任,并且国际社会和各会员国均期待这些被委托的义务和承诺将毫不含糊地得到执行。

根据第824(1993)号和第836(1993)号决议,波斯尼亚—黑塞哥维那共和国政府明确获准在包括萨拉热窝在内的“安全区”内保留其部队和武器。尽管如此,作为一种善意承诺,我们也同意将我们的重型武器撤出或交由联合国管制。我们此方面的善意肯定会加强北约和国际社会真正不折不扣地遵守其承诺的义务,因为我国公民会在任何塞尔维亚全面或部分违约的情况下变得更加手无寸铁并受害。任何避免根据第824(1993)号和第836(1993)号决议条款采取当前这第一步的倾向都是缺乏建设性的。

...

尽管我们准备将联合国对萨拉热窝的非军事化和管理作为一种最终和全面和平方案的一部分加以考虑,但此种不成熟的努力只能拖延采取必要步骤并偏离所要达到的结局。事实是,任何忽略可能被认为是塞尔维亚部分乃至最小限度违约的倾向对于我国公民、北约的信誉、联合国在波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的努力、以及该地区的整体和平都是非常危险的。

对萨拉热窝的围困应当彻底解除,并且应在不受任何塞尔维亚控制和干扰的情况下进入城市。

波斯尼亚人继续其承诺和谈判努力。我们正作出非常痛苦的让步。我们甚至继续与那些对集市的屠杀和其它恐怖行径负有责任的人对坐在桌前。

西方各国已选择了这种双向轨道以求谈判解决。我们所有人最终可能必须为与恐怖分子和法西斯进行谈判并使其行径合法化付出代价。尽管如此,我们除跟随最强大者之外别无选择,它们按理是民主、自由和容忍的捍卫者。

GE

但是,我提醒大家不要忘记第二条行动路线。对恐怖主义行径的适当反应是使用武力,而不是要求进行更多的谈判。公开宣布或甚至暗示恐怖主义行径显示了有更大的理由进行谈判,就是给予这一行径政治和外交份量。安理会各位成员,履行你们一方的协议条件及你们所作的作出适当反应的保证,我们将仍致力于艰难的谈判路线。

在这一方面,我们鼓励安全理事会和秘书长确保谈判不受制于所谓的塞族侵略和征服的现实--战争与种族灭绝的现实--而是根据安全理事会和大会各项决议以及《联合国宪章》来实现和平。最显要的是,应扭转“种族清洗”拒绝以武力或种族灭绝方式获取领土和改变边界的做法。

我们将支持扩大安全理事会和各会员国对和平进程的介入的任何努力,在这一方面,我们支持把会谈甚至是间歇性地迁移到纽约市。

不管谈判路线、对萨拉热窝集市的恐怖主义攻击再次强调必须依法惩处各级战

争罪犯。不应该为了政治权宜之计而牺牲正义。否则,我们可能真的丧失任何实现真正和持久和平的机会。

萨拉热窝困境只是波斯尼亚人民所遭受的痛苦和侵略的一小部分。如果要使和平有保障并确立谈判进程的可信性,国际社会就必须行动起来,在其他5个安全区执行安全理事会第824(1993)号和第836(1993)号决议,并采取必要措施以确保我们全国境内所有波斯尼亚人的安全,或者至少允许我们不受阻碍地自卫。

我们确信,第713(1991)号决议所规定的武器禁运并不适用于波斯尼亚—黑塞哥维那政府。我们是一个遭到来自一个决意要征服领土和进行种族灭绝的武器装备更加精良的侵略者的进攻的国家。清楚的是,侵略在继续进行,安理会仍未与侵略者全面地交锋。我们根据《宪章》第51条所享有的权利是明确的,绝对的。

安理会对确保在萨拉热窝周围充分和及时地遵守第824(1993)号和第836(1993)号决议对所作的承诺,以及将这一承诺扩大到其他安全区和波斯尼亚—黑塞哥维那其余地区,将对决定我们是否有必要行使我们根据第51条所享有的充分权利是至关重要的。

最后,让我引述辛迪加专栏作家安东尼·刘易斯先生说的话(他如此全面地分析和评论了对波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的侵略):

> “北约组织向萨拉热窝周围的塞族部队发出的最后通牒可纯终于是向结束欧洲50年来最血腥的侵略迈出的第一步。或者,这可能是那些仅仅试图避免难堪的政客作出的一个空洞的姿态。”(《1994年2月11日《纽约时报》第A35页)

我们真诚地希望,刘易斯先生的前半部分的评估是正确的,而不是后半部分的评估。

主席(以英语发言):我感谢波斯尼亚—黑塞哥维那代表对我说的客气话。

默里梅先生(法国)(以法语发言):法国关于波斯尼亚—黑塞哥维那的政策有一个明确的目标,通过谈判达成的政治解决来实现和平。北大西洋联盟成员国最近的决定应在给寻求政治解决的努力注入新的活力的范围内加以解释。其唯一目的是向联合国提供执行安全理事会各项决定的手段,进而增加和平机会。

...

从这一观点出发、我们的最高优先是解除对萨拉热窝的包围。我们想要防止象2月4日和5日那样的屠杀平民事件重演。我们还想要通过让联合国保护部队(联保部队)控制重型武器来开始使萨拉热窝非军事化、并采取行动,根据欧洲联盟行动计划的设想把该城市置于临时联合国行政管理之下,我要忆及,这项和平计划是我们所寻求的政治解决的基础。我们希望,整个国际社会将能够赞成欧洲联盟的努力,欧洲联盟的目标能够成为包括俄罗斯联邦在内的--这一点非常重要--国际社会制定的共同战略的目标。在这一方面,我们欢迎美国政府所持的立场。

正如我刚才说的,我们希望首先解除对萨拉热窝的包围,我们希望我们的路子是对的。让我表示,我国政府对北大西洋理事会应秘书长向韦尔纳先生提出的请求,即北大西洋公约组织(北约组织)应联合国的请求授权实施空袭以防止继2月4日和5日不能容忍的惨案之后炮轰萨拉热窝作出的决定表示满意。北大西洋理事会的决定还响应了美国和法国提出的建议、以期结束对该城市的包围并撤走或监督对该市造成不断威胁的重型武器。

北大西洋理事会决定了什么?其决定的主要内容是:距离萨拉热窝市中心周围20公里内的波斯尼亚塞族部队的重型武器将在10天内撤走或重新部署并置于联保部队控制之下。北大西洋理事会还要求波斯尼亚—黑塞哥维那政府在同一时限内将其作战地区内的重型武器置于联保部队控制之下。我们对它已同意这样做表示欢迎。

为了确保执行这些措施,北约组织成员决定,在上述时间结束后仍留在作战地区和不在联保部队控制之下的重型武器将遭到在同联合国秘书长密切协作下发起的空袭,不论这些重型武器属于何方。北约组织成员还同意了布特罗斯-加利先生的请求:授权驻南欧同盟国部队总司令向对萨拉热窝平民目标攻击的炮兵阵地发动空袭。

我将不对安理会作冗长的注释。而只是说,就我国政府而言,我刚才所概述的北大西洋理事会的各项决定完全在安全理事会关于安全区的第824(1993)号和第836(1993)号决议的框架之内。确实,解除对这些地区,尤其是对萨拉热窝的包围是这些

决议的目标。除其他事项外,这些决议授权联保部队使用武力、包括空中力量,以完成其任务。因此,无需将北大西洋理事会的这些决定提交安全理事会作任何进一步决定。此外,我国政府认为,在与北约组织接触中,秘书长是在其权限范围内并根据安全理事会各项决议行事的。

KD

北大西洋理事会所做决定中确定的措施,应得以在十天内解除对萨拉热窝的围困。我国政府显然将对各方采取的任何导致在规定时间内达成停火并自愿解除重武器的行动感到非常满意。在这方面,我们欢迎在秘书长特别代表和驻波斯尼亚—黑塞哥维那联合国保护部队指挥官主持下于萨拉热窝开始的谈判。我国政府还注意到俄罗斯联邦的愿望,即安全理事会考虑采取步骤,以解除对萨拉热窝的围困并使该城市置于联合国管理之下。我们满意地指出,我们持有同一目标。然而,我们认为这种考虑绝不应质疑北大西洋理事会的决定,这些决定应得到充分执行。

我要再次充分表明,我国政府的目的是恢复外交进程并鼓励争取通过谈判实现政治解决。

安理会将会注意到,北约各成员通过做出我刚才提到的决定,一直按和平的逻辑采取十分明确的行动。我们认为,除经谈判解决波斯尼亚—黑塞哥维那冲突之外,别无它途。解决冲突的唯一持久办法,不是军事办法,而是政治办法,并且必须基于各方都接受的和平。目前存在一个全面解决方案,即欧洲联盟的方案。这一至今仍未被所有方面接受的方案,正又一次得到讨论。其条款并非不可改变。它们可予更改,以进行实质性调整,从而使这一未来主要为穆斯林人的共和国在经济上可生存。重要的是波斯尼亚—黑塞哥维那政府现在要清楚地阐明其在这方面的要求。我们准备予以考虑,并同我们的伙伴及其它有关各国一道进行必要努力,使各方深知其接受一个以此为基础的政治方案的好处。

波斯尼亚—黑塞哥维那的冲突现已达到一个我们都应意识到的转折点。我们此刻都应站出来坚定地支持和平。这就是我国外长在上周末访问萨拉热窝时所要强调

的信息。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言):本理事会的目标--也是我国政府的目标--应是鼓励波斯尼亚—黑塞哥维那冲突各方经谈判实现一种真正的和平,一种各方自行接受的公正可行的和平。简言之,美国认为这一冲突应在谈判桌上而不是战场上解决。但近几天的恐怖情况证实,和平的目标是无法仅以外交手段实现的。我们的外交必须以一种在和平事业的必要时刻使用武力的意愿来支持,因为只有武力加以外交手法才能制止萨拉热窝的杀戮并打破日内瓦的僵局。

把在隔离区查明的重武器撤走或置于联合国控制之下,有10天的限期。未置于联合国控制下的武器会受到空袭。在这10天内,北大西洋公约组织也将同联合国合作,对给萨拉热窝造成这种灾难的大炮或迫击炮的轰击作出反应。这种决定符合安理会通过的决议。它们不需要安理会采取进一步行动。我们需要提醒自己:发起空袭的决定掌握在秘书长手中,并且是经由安理会所确立的。

重要的是大家要搞清北大西洋理事会决定的意图所提的及所不指出之处。它是并非是为了某一方或另外一方面干预这场冲突。其目的在于劝说各方认清:寻求军事解决这一冲突无益于任何人。正如安理会多次指出的那样,经谈判取得的大家都接受的和平,是最合各方之意的。理解这一点的人的安全将得到北大西洋理事会决定的加强。未认清这一点者,将因为其侵略而使自己处于危险之中。

北约或安理会都不会也不应把一项解决方案强加给各方,因为强加的方案不会是持久的方案。然而通过减少萨拉热窝周围这一联合国规定的安全地区的暴力程度,我们希望重振谈判进程并使之具有实质性。

在这一点上,我要向俄罗斯联邦代表表示致意,因为近在上周以及早在去年2月,其政府就主张采取行动使萨拉热窝非军事化。

国际社会正向波斯尼亚塞尔维亚人指出,"你们有一种选择。你们可以通过在将缓和紧张局势并改善和平气氛的步骤中进行合作来实现你们宣布的愿望,也可以采取侵略行动而招致恶果。你们在做这一决定时不应怀疑我们的意志,或我们的北

约伙伴执行2月9日决定的意志。对萨拉热窝的炮击必须停止,所有联合国和其它国际人员--无论是官方或非官方的自愿人员,还是文职或军事人员--的权利和安全,必须得到严格尊重。”在这方面,我们指出,如果波斯尼亚塞尔维亚人坚持其威胁要限制国际救援人员行动的行为,美国将主张安理会采取强硬行动。

我们向冲突各方表示,“现在是开始为你们的人民建立一个可行的未来的时候了。是进行重建和修复,耕种土地和让青少年就学的时候了。我们可帮助你们创造一个不同的未来,但你们必须尽自己份内的努力。因为你们的公民有权享受到柯林顿总统在中东问题上所称的那种正常生活中的平常奇迹。你们的家人理应能够穿过街道,乘雪橇滑下山坡,祈祷上帝并前往市场,而不用害怕死亡会在任何时刻从天而降。

当我们本周在电视屏幕上观看奥林匹克运动会时,想起就在10年前我们观看了1984年萨拉热窝奥运会。就在10年前,世界欣赏到一座现代欧洲城市、清真寺与东正教堂和天主教堂并排而立的画面,那是一种多种族城市的绝妙象征。

对于我的安理会同事和秘书长来说,北大西洋理事会的决定将使我们在安全理事会这里常常就波斯尼亚表达的感情更接近现实:争取制止侵略,保护无辜生命并鼓励和平解决争端。在这一过程中,第一次由一个区域安全组织--北约--采取行动来执行安理会的决定,根据《联合国宪章》第七章使用武力。

我们正进入一个情况未知的领域。北约与联合国的行动,不仅对于萨拉热窝及波斯尼亚其它安全地区的公民、而且对于它将为集体安全的未来所确立的先例而言,都是很重要的。

北约决定的坚定和公正的执行,将会大大提高安理会和联合国的信誉,而人类对这些机构赋予最珍重的愿望。

最后,我还要向法国代表致以特殊的敬意,我们近日同他密切合作,而其政府则在帮助萨拉热窝公民的工作中发挥了关键作用。

WG

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):安理会很知道波斯尼亚的悲剧,尤其是波国人民的悲剧。在该国近两年的战争中,苦难令人揪心,犯下了可怕的罪行,而无助于任何良好、有益的目的。因此,我们在可能是冲突转折点时举行辩论是正确的--在这个时刻,一个已经很可怕的局势可能变得更糟;但在这个时刻,也可能柳暗花明,为和平解决取得决定性进展。

前周末,70多个平民在萨拉热窝用大炮和近击炮轰击而死亡。我们无保留地谴责赞成这批死亡的那些人。这最生动地显示急需结束这场冲突。

任何一方都不能在战场上实现其目标。这一点似乎是清楚的,而这不是主观评断,而是基于事实的分析。战斗持续愈久,人人都会愈加受苦。只有谈判达成的政治解决才能结束敌对行动并为持久和平创造条件。

就是在这一背景下,北大西洋公约组织--我国是成员之一--2月9日开会审议如何尽力为联合国谋求政治解决作出贡献。因此北约,根据这一和平逻辑行事,商定了若干首先旨在支持联合国努力的措施。

在这方面,北约决定,首先立即同意联合国秘书长2月6日的要求,准备应联合国要求,对联合国保护部队(联保部队)认定应对袭击萨拉热窝平民目标负责的大炮和迫击炮阵地进行空袭。

第二,北约决定要求各方尊重萨拉热窝周围的停火。北约要求波斯尼亚的塞族人在作出该决定后四天内从离该城20公里内地区撤走其重型武器(不包括离帕莱中心2公里的地区),或将其重型武器交由联保部队控制。北约还要求波斯尼亚政府在这一时期内将在该地区的重型武器交由联保部队控制,并不从该城发动进攻。

第三,北约决定,2月10日后10天在这一禁区内发现的不在联合国控制下的任何一方的重型武器将受到空中攻击,空袭将在同联合国秘书长密切协调下进行并符合北约8月2日和9日关于以空中支援保护联保部队和执行其授权的原先决定。

我国代表团参加作出这些重要决定并全心全意支持这些决定。除非真正必要并

有助于谋求谈判解决,否则不应使用武力。但是,很清楚,必须停止对萨拉热窝的炮击,并应舒解其人民。现在应由各方,尤其是波斯尼亚塞族人,采取必要行动。如果他们不作反应,他们应该明白联合国和北约合作将采取的行动。

我们欢迎和支持秘书长特别代表和联合国驻波斯尼亚部队指挥官在内的联合国控制萨拉热窝重型武器的情况下为使各方遵守停火和撤军或分散的努力。联保部队2月10和11日监测对抗线的部署是个重要的第一步。这些是可贵的行为,目的是为了实现欧洲联盟行动计划所设想的将萨拉热窝暂时置于联合国管理之下的更广泛目标。特别令人鼓舞的是,这一目标--它应被视为实现波斯尼亚和平总战略的一部分--得到俄罗斯联邦的全力支持。

除了萨拉热窝之外,联保部队应能继续执行其保护运送人道主义援助品和阻止对受威胁地区的袭击的任务。必不可少的是,各方同联保部队全力合作确保立即做到斯雷布雷尼察军队的轮换以及将图兹拉向人道主义努力开放。

我谨借此机会向所有往往不顾对个人的巨大危险支持波斯尼亚各地的人道主义努力,以及包括欧文勋爵和斯图藤柏格先生在内的那些为谈判解决而不懈努力者致敬。令人惊骇的是,这些人中在执行任务时许多仍面临危险。各方有明确责任同国际人道主义努力全力和无条件合作,并遵守他们在1993年11月18和29日协议中承担的义务。我们仍然承诺,只要安全条件许可,继续支持这一援助努力。

最后,耽搁和拖延不会使波斯尼亚情况好转,而会使情况恶化。遗憾的是,过去两年的情况便是如此。因此,关键在于各方现在应认真谈判找到解决余留歧见的办法。欧洲联盟行动计划指出了解决的道路。我们热烈欢迎美国和俄国最密切介入这一谋求和平的努力。国际社会现在应致力于重振和平进程并使其早日圆满结束。

亚涅斯-巴尔努埃沃先生(西班牙)(以西语发言):我们今天开会是为了对波斯尼亚—黑塞哥维那、巴基斯坦(代表伊斯兰会议组织)和俄罗斯联邦代表的要求作出反应,他们要求审议使全世界公众舆论轰动的事件:最近破坏萨拉热窝城、使许多平民伤亡的炮击。

我们的反应应是清楚和不含糊的。国际社会不能允许这种行为继续下去。

欧洲联盟在2月7日的部长级会议上大力谴责对萨拉热窝平民的无情炮击,并征得联合国秘书长同意,将立即取消对萨拉热窝的包围作为一个优先目标,并为此使用一切必要手段,包括采取空袭。

我们无条件谴责这些野蛮行为的肇事者。的确,迄今尚未能确定谁应对炮击市场负责,尽管联保部队作了调查并建立了一个特别调查委员会。然而,我们不能忽视这一事实:这一悲剧是在萨拉热窝受塞军不断轰击好几个月之后发生的,使许多平民伤亡,并对波斯尼亚—黑塞哥维那首都的历史和文化遗产造成难以估量的破坏,这一首都作为一个多文化、多民族、多宗教中心的独特性,如安全理事会第824(1993)和859(1993)号决议所指出,是应予保护使其不受破坏的。

如果波斯尼亚塞族人不想因其行为而成为国际社会谴责的对象,他们只需使大炮沉寂,并撤走这些大炮或将其置于联保部队控制下。至少1992年8月伦敦会议以来对他们便是这样要求的。

这一局面不能继续下去,或继续对其不作反应。因此,我们感到高兴的是,联合国秘书长布特罗斯-加利先生迅速采取主动行动,2月6日致函大西洋联盟秘书长沃纳先生。他以安全理事会有关决议为基础作出决定,旨在使联合国和北大西洋公约组织以空袭支持联保部队和制止对萨拉热窝城的轰击的程序更加灵活。他在当前作出这一决定是一个恰当的步骤。

LH

大西洋理事会2月9日的决定是对联合国秘书长所提要求的恰当回应,并反映了北约组织成员国的坚定意愿,即首先依照安全理事会第824(1993)、836(1993)和844(1993)号决议,结束对萨拉热窝的包围,从而防止平民人口受更多的苦难;其次,支持旨在解除该城及其周围地区武装的各项努力,防止任何一方因延长或撤除包围获得军事优势。

如果萨拉热窝及其周围地区没有按北约组织规定的那样解除武装,则北约组织

的部队将在萨拉热窝又遭轰炸的情况下,响应联合国的要求并无论如何都同秘书长密切合作,必要时进行空袭。

西班牙认为,这些决定的依据是安全理事会有关决议,特别是1993年6月4日的第836(1993)号决议,我要提醒各位,该决议获得通过是美国、俄罗斯联邦、法国、联合王国和西班牙五国外交部长签署的《华盛顿宣言》所载倡议的结果。我们还认为,安全理事会这些决议给予享有我们充分信任的联合国秘书长充足的权威,以便他同北约当局密切协调,依照这些决议酌情作出必要决定。

因此,在我们看来似乎明智的是,秘书长已按照其2月10日给安全理事会主席的信的内容,指示其前南斯拉夫特别代表明石康先生,并已通过他指示联保部队司令同北约组织指挥人员协调,完成各项程序,以便着手进行可能被视为必要的空袭。

显然,所有这一切的依据是,北约组织保证联保部队、难民事务高级专员办事处和实地执行和平使命和从事人道主义努力的其它国际机构的安全。因此,我们认为,联合国秘书长应该赋予其特别代表核可联保部队司令可能就此所提任何要求的必要权威,还应授权他作出决定,在波斯尼亚—黑塞哥维那任何地方保卫联合国人员。

总之,我们希望不必诉诸空中力量,并希望冲突各方领导人证明自己具有必要的正确判断,并同联保部队合作,以便通过在不久将来就达成协议进行谈判并予以执行,就萨拉热窝作出适当安排。因此,还令我们感到非常高兴的是,秘书长已指示明石康先生和联保部队军事当局朝此方向进行并加强努力,直到我们看到成果为止。

另外,我们必须强调,北大西洋理事会的决定显然合乎和平的逻辑,而不是合乎战争逻辑。的确,北大西洋联盟已再次明确对各方均可接受的谈判解决波斯尼亚—黑塞哥维那冲突表示支持,并对欧洲联盟旨在实现谈判解决的行动计划表示赞扬。

因此,绝不应把国际社会可能有限度地诉诸武力解释为放弃谋求以政治方式解决波斯尼亚—黑塞哥维那冲突。联合国和大西洋联盟所作决定的主要目的是制止对萨拉热窝的轰炸、解除该城所受的包围并同时推动谈判进程。任何人都不应对此有所混淆。这不是国际社会参加任何冲突的问题,而是要保护平民和尽力实现谈判解

决。

西班牙已多次就前南斯拉夫危机问题发言,我们没有任何军事解决办法,的确很难想象有哪个军事办法既可行又为国际社会所接受。

各方在国际社会推动下进行谈判仍是唯一可行的出路。因此,我们一贯支持在前南斯拉夫问题国际会议构架内所作的各项努力,特别是共同主席欧文勋爵和施蒂尔滕贝格先生的努力。欧洲联盟1993年11月的行动计划属于这一构架,虽然该计划显然可以改进,但它构成了进行工作的基础并提供了在此构架内并视目前情况谈判解决的最佳前景。在此背景情况下,应该对解除对萨拉热窝包围和共同主席的谈判予以优先,以便把该城的行政工作置于联合国临时管辖机构之下,这是就波斯尼亚—黑塞哥维那问题达成一项全面协议的关键手段。

实际上,拯救萨拉热窝或该城的废墟是不够的。不能把萨拉热窝一直作为战斗海洋中的一个孤岛。我们必须顾及其它“安全区”:斯雷布雷尼察、热帕、戈拉日德、图兹拉、比哈奇;我们也不能忘记所有各民族人民--穆斯林、塞尔维亚人、克罗地亚人和其他人--他们仍在Brkco、Olovo、Vitez或Mostar等地遭受战争的影响。

因此,萨拉热窝问题达成协议后必须迅速重新推动实现有效停火和整个波斯尼亚—黑塞哥维那达成和平协定。

如果要以谈判方式达成可行和持久解决,各方都必须作出重大努力,既便从逻辑上看,如果是他们发起冲突,如果他们迄今在战场上拥有重大优势,则可能必须作出更多的让步。

冲突各方和国际社会都绝不能停止其旨在实现和平的努力。实际上,他们必须加倍努力。要提供必要的动力,国际组织、主要是联合国和大西洋联盟首先要采取协调一致的行动,能够向冲突各方施加有益的影响的国家和国家集团也要更积极地介入和参与。具体来讲,我们要求欧洲联盟、美国和俄罗斯联邦采取联合行动,但不要忽视伊斯兰会议组织成员国等各邻国可以作出的贡献。

西班牙对会议共同主席欧文勋爵和施托尔滕贝格先生的工作并对他们能够为促进执行各方终将达成的和平协定,协助谋求以谈判和可行方式解决冲突再次表示支持,正是各方要对达成协议负主要责任。

1992年4月初开始对萨拉热窝进行轰炸,随之爆发波斯尼亚—黑塞哥维那的战争。让我们大家都尽力而为,以便残酷的轰炸会尽快停止并标志着开始结束这场不应有第二个周年日的战争。

FP

萨登柏格先生(巴西)(以英语发言):在安全理事会今天开会讨论波斯尼亚—黑塞哥维那局势的时候,难以不表露一种受挫折、不能忍耐、痛苦与义愤的感情。

将近两年来,安理会一直在处理在波斯尼亚—黑塞哥维那大规模爆发的血腥冲突。已经通过了几十项决议,发表了无数次主席声明,开展了认真的外交努力、召开了各种国际会议,签署了无数协议,其中许多却被立即撕毁。所有这些都并没有什么作用。

波斯尼亚战争由国际报道的头条转到次要位置,现又回到头条位置,但是对于那些诚心要达成和平的人们,他们仍未能寻得解决办法,尽管国际社会作了一切努力、联合国保护部队(联保部队)进行了关键性工作,联合国及欧洲联盟的调解人作出了不倦的努力,而且人道主义机构在运送极为需要的救济援助方面取得了令人敬畏的成就,但无辜的百姓仍然成为萨拉热窝及波斯尼亚—黑塞哥维那其他地区的枪杀和炮轰的受害者。

这次会议是在受到2月5日对萨拉热窝中央市场的血腥袭击的影响后举行的。这次罪恶的攻击的强烈和令人悲痛的印象仍然鲜明地留在每个人的头脑中。巴西政府与人民对这一不可能有任何理由的极为罪恶的行为感到震惊和愤怒。

但是,不管情况多么艰难--而情况的确十分艰难,国际社会必须不迷失必须继续是其最终目标的愿望:通过实现为各方所能接受的公正和持久的和平来结束这一痛苦的冲突。

巴西始终强调需要对冲突采取经自由达成的、通过谈判取得的解决办法,并将继续这样做。任何这种解决办法均应考虑所有方面的合法利益并保证波斯尼亚—黑塞哥维那全体人民的基本权利得到保护、正如一些人所指出的,和平的逻辑必须战胜战争的理论。任何解决办法的最后关键都在于交战三方真诚地开展外交与直接谈判,不在于枪杆子。

在这一方面,欧洲联盟最近的和平倡议很有意义,我们认为,它为公正解决冲突提供了健全的基础。它值得尽可能充分的探讨。

但是,现在,国际社会应当明确指出,除了坚持走外交道路外,它还决心执行其本身以前旨在制止战斗,支持联保部队开展其广泛任务的各项决定。

我国代表团欢迎秘书长与北大西洋公约组织(北约)秘书长之间目前的密切合作,其目的是要促进各方按照第836(1993)号决议执行安全理事会的有关决议。

联保部队人员的安全仍然是令人严重关注的问题。我们的理解是,在一切情况下,将采取一切适当的措施保证其安全、以及救援人员的安全。

我们在寻求解决波斯尼亚—黑塞哥维那局势方面正进入一个新的、关键性的阶段。重要的倡议与建议现在已摆在桌面上供讨论,其中包括萨拉热窝的非军事化。涉及很大的风险是无法否认的,但现在存在着实现持久和平的条件这一点也不能否认。

可惜,以前的机会在被一方或另一方拒绝后已经失去。现在各方抓紧这一机会,立即停止所有敌对行动,接受和平正是大好时机。在国际社会考虑今后采取何种步骤时,每一方的态度无疑是起决定性作用的。最后,还是要由各方同意解决其分歧的最佳方式,否则在和平与继续战争之间作选择。

我在结束之前,谨正式指出,我国代表团赞赏安理会对这一极为痛苦但极为重要的问题开展公开辩论。作为确保安理会审议的透明度与公开性的努力的一部分,巴西认为全体成员国,特别是对某一问题有直接关系的那些国家必须有机会表达其意见,这样安理会在根据《联合国宪章》开展其任务时才能充分考虑它们的意见。

汗先生(巴基斯坦)(以英语发言):巴基斯坦政府与人民对塞尔维亚人于2月5日对萨拉热窝的中央市场进行野蛮的炮轰深感震惊、痛苦与愤怒,这次炮轰造成68名波斯尼亚人死亡,并使几百名无辜的男女老少严重受伤。我们以最强烈的方式指责并谴责这一袭击。

这一残无人道的事件是在多布林贾郊外的类似袭击后一天发生的,在那次袭击中有10人死亡,26人受伤。这是塞尔维亚人的一系列种族灭绝式的懦夫式行为的一部分,塞尔维亚人继续以蔑视的态度拒绝安理会的决议,特别是那些关于"安全区"的决议。最近这次对萨拉热窝的狂滥轰炸证实了我们最大的担忧,即萨拉热窝及其他"安全区"的居民完全由塞尔维亚侵略者摆布。

巴基斯坦政府与人民对波斯尼亚—黑塞哥维那政府与人民及受害者家属表示真诚的慰问与同情。

巴基斯坦一贯促请国际社会果断地行动,以便制止并扭转对波斯尼亚政府的侵略。我们主张坚决的行动,其中包括使用武力,特别是空中的袭击,以便加强并执行安理会的强制性决定。可惜,尽管多数安全理事会关于波斯尼亚—黑塞哥维那的决议是按照第七章通过的,但它们基本上仍未执行。

我国代表团认为,唯有果断地采用武力,特别是采用手术式、惩罚性的空袭,才能使塞尔维亚人遵守安全理事会的决议。在这一方面,必要的法律基础已经在安全理事会的有关决议中存在,特别是已在第836(1993)号决议的毫不含糊的规定中存在。那些有必要手段执行安全理事会有关决议的大国有主要的道义、政治与法律责任。

我们欢迎北大西洋公约组织(北约)理事会2月9日的决定,向塞尔维亚人发出最后通牒,要其解除对萨拉热窝的包围,并从萨拉热窝禁区撤出重型武器,否则就面临惩罚性空袭。我们赞扬波斯尼亚政府自愿将其武器交由联合国控制的决定。北约成员国有实现正义与平等要求的重大责任。它们必须确保,北约最后通牒及安全理事会有关决议中关于"安全区"的所有规定都得到塞尔维亚方面的执行。我们表示希

...

望,这个决定与以前的威吓不同,能得到充分与迅速的执行。我们并希望,在波斯尼亚出现的实现体面和平的微小的机会之窗不会消失,在寻求持久与和平解决波斯尼亚—黑塞哥维那问题中联合国的基本原则能得到坚持。

KD

长期以来,塞族部队阻止联合国保护部队开放图兹拉机场以进行人道主义作业。据报告,在过去几天,比哈克也受到塞族攻击。国际社会也必须同样重视波斯尼亚-黑塞哥维那境内所有的安全区和其他受威胁的城镇中的平民人口的安全。

2月2日,我国总理莫赫塔马·贝娜齐尔·布托夫人由土耳其总理汤苏·奇尔莱尔夫人陪同,访问了萨拉热窝。她们以自己对波斯尼亚政府和人民的勇气和刚毅的承诺,呼吁国际社会维护波斯尼亚的主权、领土完整和政治独立,扭转种族清洗的后果。

默认侵略等于使侵略合法化。历史将把那些未能尽其责任制止和扭转对波斯尼亚侵略的人看作是塞族侵略者的帮凶。

我们重申,对波斯尼亚-黑塞哥维那共和国的武器禁运是有选择性的,它违反《联合国宪章》第51条。它使侵略的受害者无法行使其自卫的正当权利。事实上,它维持了对塞族有利的严重的军事不平衡状况,使塞族敢于肆无忌弹地进行侵略。这方面应当提及大会各项有关决议,特别是1993年12月20日第48/88号决议促请安全理事会作为紧急事项,充分适当考虑使波斯尼亚-黑塞哥维那免受根据1991年9月25日安全理事会第713(1991)号决议对前南斯拉夫实行的武器禁运。

近来报道波斯尼亚-黑塞哥维那境内有塞尔维亚和克罗地亚的正规军存在。在这种情况下,让波斯尼亚政府得以自卫的需要更加急迫。塞尔维亚和黑山以及克罗地亚共和国还一直在违反武器禁运,向它们在波斯尼亚-黑塞哥维那境内的代理人提供武器和装备。

我们十分关心地等待秘书长提出安全理事会最近要求提出的关于克罗地亚军队及其军事设备完全撤出波斯尼亚-黑塞哥维那问题的报告。如果克罗地亚不遵守安

全理事会的要求,应该立即对它实行严厉的经济制裁。

还必须急迫注意为在波斯尼亚和世界其他地区的联合国维护和平行动提供充分的资金。我们认为,为维护和平行动提供充分资金的问题必须紧急处理,因为预计维持和平行动的规模今后将扩大。

我们希望国际法庭不久开始审判对前南斯拉夫境内令人发指的罪行负有责任的那些人。我们吁请各国、各政府间和非政府组织为这一法庭慷慨提供资源。巴基斯坦总理最近对该法庭的开支认捐$100万,以表示巴基斯坦对联合国的信心和巴基斯坦对波斯尼亚-黑塞哥维那境内的正义事业的承诺。

我们还希望能让专家委员会除其他外,建立一套违法情况记录,为国际法庭的工作提供便利。

巴基斯坦政府充分支持波斯尼亚政府所采取的原则立场和它在和平谈判中所表现的建设性和灵活的态度。我们遗憾的是,波斯尼亚政府身受巨大的外交和军事压力,要它接受对其主权国家的瓜分。我们重新呼吁所有各方真诚地维护全面停火,并在整个波斯尼亚-黑塞哥维那境内完全停止敌对行动,以便造成一个有利于有意义的和平谈判的气氛。

在这方面,我们谨回顾1994年1月17日在日内瓦举行的伊斯兰会议组织波斯尼亚-黑塞哥维那问题接触小组部长级会议通过的《宣言》,它强调:和平进程如果要取得任何成功和合法性,它就必须确保波斯尼亚-黑塞哥维那共和国的独立、领土完整、主权和统一,并且确保波斯尼亚-黑塞哥维那共和国有一片地理和经济上可行并能够捍卫的领土。此外,必须迫使塞族交还通过使用武力和“种族清洗”而夺取的所有土地;波斯尼亚-黑塞哥维那共和国必须保持它进出萨瓦河与亚得里亚海的主权;确保萨拉热窝仍然是波斯尼亚-黑塞哥维那不分割的首都,作为一个团结、宽容和融合的象征;确保难民和流离失所者归回家园;以及在执行和平协定和今后安全方面作出国际保障。

我国代表团赞成把和平谈判的地点移到纽约的意见,以便谈判能在安全理事会

的直接监督下进行。所有的和平建议都必须符合安全理事会有关决议中所载的各项原则。我们决不能鼓励让“战场上的现实”压倒合法性。

波斯尼亚-黑塞哥维那的悲剧是整个国际社会关注的问题。在这个被围困的国家中恢复和平是一项集体义务。侵略势力在波斯尼亚境内造成的死亡与破坏的程度使该问题成了应该采取团结和全球性行动最有力的例子。

我们如何答复这场挑战将决定未来世界秩序的道德内涵。国际社会必须确保《联合国宪章》中所载的各项经过时间考验的原则战胜在波斯尼亚-黑塞哥维那的权宜之计。

沃伦佐夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):鉴于国际社会需要采取最果断的行动以制止波斯尼亚-黑塞哥维那共和国境内的暴力升级,俄罗斯联邦提议立即召开一次安全理事会会议,以审议使萨拉热窝非军事化和实行联合国管制的切实办法。我们认为,在对此问题的公开讨论中,为了一场持久的和平,一种国际社会各成员间真正的伙伴合作关系确实将会呈现。

同整个国际社会一样,俄罗斯对波斯尼亚-黑塞哥维那危机,以及解决这场血腥冲突所面临的各种障碍感到极为不安。最近对萨拉热窝的野蛮炮击造成几十人死亡,在俄罗斯国内引起极大的义愤。我们认为,罪犯不论是谁,都必须受到严厉惩罚。我们期待着秘书长给安全理事会关于这些悲剧事件的调查结果的报告。

在目前的情况下,我们认为极端重要的是集中精力防止进一步流血,避免采取任何可能煽起战火的行动,以及首先是在和平逻辑的指导下,最终取得突破解决这场冲突。

我们满意地注意到,在联合国保护部队(联保部队)的指导下,波斯尼亚塞族和波斯尼亚-黑塞哥维那政府之间已就停火和采取行动,以确保所有各方--包括塞族和穆斯林方面--把他们在萨拉热窝地区的重型武器立即交给联保部队控制,或将这些武器撤离该地区的问题,达成了协定。

这种做法同我国的立场很接近。俄罗斯已经不止一次地提议萨拉热窝立即实现

...

非军事化,并随后交由联合国管制。

LH

我们认为,这些步骤将是朝着解决整个波斯尼亚冲突的重大进展。

三星期前,俄罗斯联邦提出一项新的倡议,要求安全理事会考虑采取进一步措施,巩固波斯尼亚—黑塞哥维那境内的安全区。不幸的是,只是在萨拉热窝商场的悲剧发生后,安全理事会和联合国的部队才更加积极地介入处理这个问题。

在2月11日给安全理事会主席的信中,秘书长指出,他正指示前南斯拉夫问题特别代表明石康先生最后确定开展和实施空袭的详细程序,并确保这些程序充分考虑到根据安理会以前通过的决议秘书长对安全理事会的责任。

只有在联合国部队执行其解除武装程序时任何一方都不能获得优势,才能朝着解决危机取得进展。

由于过去的停火和波斯尼亚—黑塞哥维那各方之间的其他协定常常遭到失败,显然十分重要的是,安全理事会应该以一项强硬的决定来作为它的要求的后盾,支持秘书长2月6日和11日的信,鼓励在萨拉热窝取得的积极进展并支持秘书长提出的有关在联保部队的调停下迅速缔结一项协定的建议。这项协定涉及的问题包括萨拉热窝城内和周围的有效停火;撤走或重新处置属于波斯尼亚塞尔维亚人的重型武器,并将它们置于联保部队的控制之下,同时将该地区属于波斯尼亚—黑塞哥维那政府的重型武器置于联保部队的控制之下;确保根据安全理事会的各项决定严格遵守萨拉热窝地区的安全制度,包括保护联保部队人员和终止违反这一制度的所有行为。

除了解决萨拉热窝难题的这些步骤外,我们认为,必须不断明确声明我们支持为全面解决波斯尼亚冲突而开展的谈判进程,现在非常重要的是敦促冲突三方达成妥协。

俄罗斯联邦将继续与欧洲联盟和美利坚合众国合作,以找到和平解决办法。

我们并未过分夸大目前存在的为解决危机所作国际努力方面的复杂和混乱的局面。现在正在开展一个艰难的进程,即国际社会商定一项协商一致办法,协调联合国

与各区域组织之间的行动。所有这一切都涉及众多的责任。我们现在比以往任何时候都更加需要合作和最大程度的立场一致,以继续推动波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的政治解决进程。

基廷先生(新西兰)(以英语发言):新西兰欢迎为安全理事会成员提供这个机会,使它们今天在联合国广大会员的支持下向波斯尼亚的塞尔维亚人及其贝尔格莱德的支持者发出一个明确无误的信息。我国代表团是最早支持波斯尼亚—黑塞哥维那代表提出的召开这次会议的要求的国家之一。我们支持他的要求不仅是由于2月5日星期六在萨拉热窝发生的悲惨事件,而且是因为我们认为安全理事会私下就这个和其他重要问题进行的讨论太多了。

我已指出,这场辩论使联合国有机会发出一个非常明确的信息。这个信息是什么呢?它就是我们联合国在这个问题上已作出决断。不会再回头。如果对萨拉热窝的围困不停止,如果重型武器不撤走或置于联合国保护部队的控制之下,如果发生进一步的对平民的胡乱攻击,那么将使用武力。

自第836(1993)号决议通过以来已经有六个多月了。新西兰在该项决议还未通过以前早就主张选择性地使用空中力量。我们还坚决支持第836(1993)号决议,该项决议敦促授权使用空中力量,不仅是为了保护联保部队人员,而且也是为了在必要情况下执行联保部队的任务,并保护平民。

我们起初对结果感到高兴。在一段时间内使用空中力量的威胁确实产生了有益的效果,对安全区的轰炸和炮击减少了,和平谈判进程出现了一些积极的发展。然后,即使在这段时间里,担心遭到攻击的恐惧没有一天不围绕生活在所谓安全区的人们的生活,这是对人的本性令人悲伤的证明。

但是在1993年最后几个月里变得十分明显的是,第836(1993)号决议的任何积极影响已经消失。套在萨拉热窝头上的绞索拉得更紧了。参加谈判的塞尔维亚人更加大胆,在和平谈判中更加不妥协。伴随谈判停步之前,冲突重新爆发,各方竞相争夺领土。主要方面又开始把希望寄托在用军事手段而不是谈判最后解决问题,我们认

为这是错误的。这种情况导致萨拉热窝和被安理会1993年宣布为安全区的波斯尼亚其他城镇的公民受到越来越大的压力。我们认为,它几乎不可避免地导致了2月5日星期六在萨拉热窝商场发生的悲剧。令人遗憾和震惊的是,关于导致这场悲剧的攻击没有什么非常特别的地方。无论是哪个个人或团体对这场攻击负有责任,这场攻击及其可怕后果是自围困开始以来包围萨拉热窝的日益加剧压力的事态的一部分。

我们认为,现在是打破这一可怕循环的时候。已经发出的有关重型武器的最后通牒是必要和适当的。联合国强有力干预的前景是目前所需要的。

FP

因此,我们欢迎这一事实,即联合国秘书长和北约成员国现在已得出结论:根据第836(1993)号决议条款使空军处于战备状态以进行空袭的时机已经到来。

萨拉热窝的波斯尼亚塞族人已初步表明,他们可能愿意撤离其重型武器并满足第836(1993)号决议的要求,这十分值得欢迎。但那些指挥波斯尼亚塞族部队的人必须十分明白,拖延、阻挠或重新轰炸都面临严重后果。安全理事会坚持要求全面和永久地停止轰炸以及全面和永久地撤出进攻性武器。

我国政府全力支持秘书长履行1993年6月安理会给予他的授权。如果有必要采取行动,秘书长和那些可能会使用其飞机的会员国都会得到我们的支持。

联合国可能会被迫采取此种行动这一事实十分令人遗憾。新西兰认为,使用武力应永远是一种最后手段。新西兰并不主张不加区别地使用空中力量。空袭必须加以认真策划,以作为对侵略的一种校正反应的一部分。但如果空袭是保护联合国保护部队(联保部队)、确保它能履行包括阻止对“安全区”的进攻和提供救济在内的授权以及促进和平解决进程的唯一手段的话,我们将给予支持。

在此方面,我有必要就和谈进程讲几句。波斯尼亚—黑塞哥维那局势的复杂性不应使我们忽视这一简单事实,即除非各方之间达成一致,使其对停战产生信心,否则和平将不会在这个遭受折磨的国家实现。

新西兰在前南斯拉夫的所有冲突中一直对在联合国赞助下旨在实现公正解决的

谈判给予支持。但我们认为,谈判必须在一种主要角色--不论以其言论或行动--表现出愿意合理地通融其它各方的政治、文化和社会利益的全面环境下进行。当一方的平民人口时时刻刻生活在一种对肆意轰炸、剥夺人道主义供给和对俘获人员与财产反复犯下战争罪行,乃至任意毁坏朝拜场所的做法的恐惧的情况下,这种谈判不能说是公道的。

在此种情形下,联合国作为谈判进程的发起者使用第836(1993)号决议核准的权力则是必要的和恰当的;不幸的是,可能不得不使用这些权力的时机已经到来。但我要强调的是,这种威慑的使用必须仅仅被视作一整套措施的一个因素;这些措施的目的是通过谈判而不是通过战争加强解决方案的达成。

在此方面,各种新的思想也不断出现以使谈判进程重新获得生机,这是及时的。例如,我国代表团对斯洛文尼亚政府正在作出的将国际社会的注意力再次集中到波斯尼亚的核心问题上的努力表示欢迎。

但若有人直接或间接地提出那种使本周产生的影响出现偏离的建议,我则根本无法同意。现在,国际社会几乎一致地发出警告:如果不撤离型武器并且轰炸萨拉热窝继续下去的话,将使用武力。

萨拉热窝能够置于国际管理下。这在眼下谈判的和平协议中已经有所预见。但我们认为,安全理事会和日内瓦谈判人员的未来努力应旨在促成一种一揽子的谈判解决方案,而不是只适合一方的点菜式的对项目进行选择。我也必须正式表明新西兰并不同意那些提倡允许武器自由流入波斯尼亚的人的看法。我们认为此种步骤不合提高谈判解决的可能性。这只会使屠杀和痛苦变得更严重,并为联保部队的人道主义活动造成更多困难。

最后,我国代表团认为,波斯尼亚的悲剧笼罩着我们太久了。希望我们目前处在转折关头,并且联合国在该国采取果敢行动的决心将会传达给各方,为受害者带来慰藉和信心,并为侵略者放下武器提供理由。

甘巴里先生(尼日利亚)(以英语发言):我国代表团愿与前面发言者一道对针对

萨拉热窝平民人口发起的一系列攻击表示愤慨和谴责。尼日利亚谴责这种卑鄙的袭击，特别是1994年2月5日对萨拉热窝市场上68人进行的屠杀；我们认为这是极应受到谴责和完全不可接受的。我们认为已经到了一个转折关头，国际社会必须采取果敢行动以确保永远结束这种残暴行径。安理会应发出一个清楚和毫不含糊的信号，即其容忍这种袭击是有限度的。此限度事实上已经被逾越。现在是采取坚定果断措施的时候了；而不是作出重复威胁和过去那种代价高昂的耽搁的时候。

我们完全支持对1994年2月5日发生在萨拉热窝拥挤的集市的炮击进行彻底调查的建议。但安理会目前不应在采取果断行动方面受到阻碍，因为有足够证据表明以前发生的其它事件的责任所在，诸如今年2月4日有10人被杀害以及今年1月22日有六位女孩被杀害的事件。安理会应避免给人以这样的印象，即只有在涉及大量伤亡时它才表示关注。

在此方面，我们对秘书长致北大西洋公约组织（北约）秘书长的信表示欢迎。我们完全支持他已采取的步骤，并认为这是在第836(1993)号决议下授予其权限的范围之内。我们也欢迎北大西洋理事会的决定及其在与联合国协作下采取一切必要步骤，以便防止萨拉热窝局势的进一步恶化的决心。

在此悲剧性冲突中，这已不是北约首次威胁使用空袭以制止对萨拉热窝的扼杀。与以往不同的是，继1994年2月5日悲惨事件后国际间出现的强烈反感迫使北约领导人在其最新通牒被塞尔维亚人置之不理的情况下采取行动。然而，我们目前从北约得到的是行动的许诺，尚不是针对萨拉热窝严重暴行肇事者采取的行动。此外，保卫萨拉热窝的行动许诺只一涉及一个更广泛问题的一部分，即如何使一个民族整体不致完全毁于那些看来决心将其从波斯尼亚—黑塞哥维那在“种族上加以清洗”的人之手。国际社会需要就这一更广泛的问题进一步采取紧迫行动。在区域性组织在解决区域性冲突方面发挥重要作用的前提下，北约有资源又有道义责任尽其所能。

GE

考虑到自今年初以来波斯尼亚—黑塞哥维那各个地区的事态发展,我国代表团认为,除非波斯尼亚全境内的安全局势显著改善,和平会谈迅速恢复并导致早日达成协议,否则现在也许应重新讨论出于以下原因解除对波斯尼亚—黑塞哥维那的武器禁运这一问题。

第一,我们应提醒自己,波斯尼亚—黑塞哥维那共和国是一个主权和独立国家,联合国的一个会员国。然而,波斯尼亚的主权和领土完整不断地、明显地受到侵犯,这一局势迄今仍在继续。

第二,正对该国犯下无法形容的暴行,包括"种族清洗"、强奸、屠杀和恣意破坏,平民在这些暴行中首当其冲。

第三,安理会多次保证保护波斯尼亚,并为此目的建立了"安全区",但这并没有阻止进一步暴行。相反,这些"安全区"每天受到包围和轰炸。联合国派去执行这项安理会任务的士兵和其他人员遭到骚扰、杀害,并且以其他方式被阻止履行其正当义务,包括运送人道主义援助。充分意识到波斯尼亚各方的相对军事实力,安理会应允许那些处境不利的人行使其固有的自卫权利,中止对他们实行的武器禁运。

我们建议的不是提出"战争逻辑",而是在"和平逻辑"和"正义逻辑"之间建立联系。因为我们强烈认为,非正义和平是不能持久的。正是在这一前提下,尼日利亚坚信,波斯尼亚局势不能以军事手段解决,而是通过谈判和公正的政治解决办法来加以解决。因此,我们坚决支持正在进行的和平努力,并认为应加紧这些努力。然而,在寻求政治解决时,不能通过把无法接受的条件强加于一方来实现公正和持久的和平。为了实现和平,国际社会必须坚定地、坚决地捍卫公认的原则。

因此,概括地说,我国代表团坚决支持以下具体建议。

第一,秘书长迄今采取的步骤应得到充分核可。我们认为,第836(1993)号决议给予他必要的授权,不经进一步提交安理会处理即可要求采取行动。

第二,对萨拉热窝和任何其他指定的"安全区"的包围必须立即解除,炮击必须

立即停止。萨拉热窝的彻底非军事化和未来行政管理的问题应当成为各方在欧洲联盟和联合国主持下进行的谈判的议题。

第三,安全理事会应重申其要求:在波斯尼亚—黑塞哥维那全境立即停火,加紧政治解决的努力。所有各方必须承认和接受不允许以武力夺取领土以及尊重各国主权和领域完整和尊重所有人基本人权等基本原则。

第四,在波斯尼亚没有和平与安全的情况下,安理会也许应重新考虑对波斯尼亚的武器禁运,以期使该国能够行使其固有的自卫权利。

最后,我们认为,这些要求安理会采取行动的建议构成并提出了"和平与公正逻辑"这一不幸冲突中唯一现实和人道的逻辑。

卡德纳斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言):波斯尼亚—黑塞哥维那危机的严重性迫使安全理事会再次审议该国局势。

最近对萨拉热窝平民发动的一连串不分青红皂白的攻击事件揭示了无理行为和暴行的程度,我们对此表示最严厉和明确的谴责。这些攻击是对文明的蔑视,并表明完全不尊重国际人道主义法准则,这是不能容忍的。

决意在萨拉热窝平民中间散布恐惧并对炮击负责的民兵只能被描绘为一伙罪犯。应当再次重申,在这些不区分平民和军事目标的野蛮行径的背后,有一些人应受到对前南斯拉夫境内违反国际人道主义法事件负责的人员进行起诉的国际法庭的审判。国际社会寄希望于安全理事会去年设立的这一法庭。其履行职责的结果将是完全伸张正义。

屠杀萨拉热窝儿童和无辜居民,中断对平民的至关重要的服务以及有组织和有系统地使人道主义援助流通瘫痪和转向,这一切导致我们深思这场战争能够暴露的人的丑恶性。这些暴行以及"种族清洗"的行径和后果并不是抽象的做法,而是影响每一个人,每一个家庭的悲剧,我们与他们同艰苦、共患难。

在以武力征服领土的运动中,在排除其他群体和部门的自私的思想体系的名义下,严重违反基本人权--例如生命、人身健全、自由和财产等权利--的行为在波斯

尼亚—黑塞哥维那一直发生,国际社会绝不能接受这种违反人权行为。在波斯尼亚—黑塞哥维那发生的真正的种族灭绝是令人深恶痛绝的反常现象,必须停止。必须迅速恢复在该国充分享有人权。

为了实现这一目标,首要条件是和平,全人类良知无不要求和平。联合国一向主张并继续主张在谈判桌上解决冲突。必须这样做。为此目的,联合国通过联合国保护部队(联保部队)调动了巨大的人力和物质资源,联保部队是一支维持和平部队,它正在非常危险的情况下高尚地、慷慨地执行任务。本组织一直在人道主义领域进行的重大和艰巨的工作应得到我们大家的感谢。我们要求,并将继续要求允许畅通无阻地运送人道主义援助,我们谴责那些公然违反国际人道主义法拦阻、拖延有关车队的到达或使其绕道而行的人。

考虑到联保部队(我国是主要提供部队国家)的工作,以及人道主义组织在波斯尼亚—黑塞哥维那的存在,我们不能在目前情况下同意某些重新审议局势的建议,这些建议可能会对这些机构的工作和冲突本身的严重性造成不利影响。

安全理事会第836(1993)号决议提出了关于"安全区"的行动框架。在这一情况下,既然实现和平的呼吁已失败,正如秘书长在其文件"和平纲领"(S/24111)第43段中指出的,代表本组织并在《宪章》的支持下诉诸武力这一可能性对维护联合国作为国际安全保障者的信誉是至关重要的,并应理解为符合和平逻辑的工具。根据《联合国宪章》第七章作出的安全理事会各项决定使集体安全行动合法化。

在这一悲惨时刻,我们支持秘书长作出的关于请求北大西洋公约组织合作的英明和果敢的决定。该组织2月9日作出的反应表明有必要在两个组织之间进行合作,以便应付这场独特的危机。

对萨拉热窝平民的攻击要求国际社会采取坚定和适当的行动,以停止侵略、对该城市的包围和令人难以置信的暴行。对波斯尼亚—黑塞哥维那首都的炮击绝不应再发生。冲突各方应真诚地在谈判桌上寻求和平。

为此目的,我们呼吁他们所有人尽力达成政治解决办法。我们知道,此种解决办

法必将要求冲突各方作出让步，然而，这些让步不会比战争的牺牲和痛苦更加艰难。通过和平谈判解决这一冲突必定是现实的、公正的。只有这样，解决才能是永久的。

KD

我们还支持把萨拉热窝市置于联合国临时管理之下的建议，并就在一项解决冲突的全面办法范围内使该市非军事化达成一致。

各方必须遵守目前的停火，把所有重武器置于联合国保护部队控制之下，并照此行事，按照和平的逻辑和目标调整自己的行为。

在充分执行《宪章》原则方面，波斯尼亚—黑塞哥维那共和国应得到同国际任何其它联合国会员一样的考虑。它的居民必须能够响往生活在一个多元化、整体和容让的社会中。阿根廷在此论坛明确表明反对不容忍和种族主义的政策。每个少数民族的权利，都必须在本组织制定的范围内得到承认和尊重。

此外，阿根廷反对通过使用武力来获取领土。因此，我们再次宣布支持对波斯尼亚—黑塞哥维那主权、领土完整和政治独立的尊重。

我们重申，联保部队的工作应得到我们极大的感谢。联保部队正在高危险条件下和致力于恐怖与暴力的集团试图消除人类社会最根本基础的地区上作业。让我们怀看尊敬和感激之情，回忆在前南斯拉夫各国境内的实现本组织的宗旨和执行其原则的艰难任务中牺牲和受伤的几个国家的士兵们。谁也不应忽视通过驻波斯尼亚—黑塞哥维那联保部队而实现的具体成果：努力实现和平、拯救生命和争取避免或减轻平民人口的可怕痛苦。我们继续警告各方需要充分尊重联合国人员的安全。

我们各国人民正极其认真地注视着本组织对这场危机的态度。现在面对广泛践踏国际人道主义法准则的情况，毫无疑问是一种消积的态度。我们指的是联合国在这一冲突中行动的根本道德基础，这种道德随着安全理事会1991年4月的第688(1991)号决议而开始显露无遗。安理会自此意识到，可能会出现违反国际人道主义法的情况，这种情况由于是例外的，从而是对国际和平与安全构成威胁。我们认为，

这绝非利益的问题。当有辱人类良知的非常严重的行为多次出现时,不可能是利益的问题。

因此,我们不要忽视《宪章》序言中的话,联合国人民在其中宣告决心欲免后世再遭战祸、重申基本人权,并捍卫人格尊严与价值、大小各国的平等权利,以及国际法律的公正和对它的尊重。

现在是也让这些话所反映的理想触及到波斯尼亚—黑塞哥维那共和国儿女的时候了。这是我们的共同承诺。

胡塞比先生(阿曼)(以英语发言):首先,我要代表阿曼苏丹国,向友好的波斯尼亚—黑塞哥维那共和国政府并向自塞尔维亚部队对该共和国最近一次悲惨炮击后丧生者的家属,表达我们的衷心慰抚。

主席先生,我们同前面的发言者一道,衷心感谢你给我们这次机会,在安理会就波斯尼亚—黑塞哥维那共和国最近发生的事件发言。

自从波斯尼亚—黑塞哥维那共和国成立并随后于1992年5月加入联合国以来,我们看到该国受到持续的武装军事侵略,这一侵略的目标是它的主权和独立,并侵犯了它和平生存的合法权利。在波斯尼亚—黑塞哥维那过去两年的冲突中,我们目睹到在这方面公然违反国际和人道主义法及侵犯人的基本价值的情况。我们正在波斯尼亚—黑塞哥维那所目睹的诸如在各地区屠杀无辜平民、正对各城市进行的围困、阻止人道主义运输队向易受伤害者运送救援物资等情况,以及“种族清洗”和所有其它正在进行的暴行,就是对国际社会意志的公然违抗,以及对国际社会在这方面通过的决议的完全视若无睹。

我们再次聚集在此--这次是审查继塞尔维亚人最近于1994年2月5日星期六对萨拉热窝人民进行的屠杀之后波斯尼亚目前情况。这次杀戮造成至少66个死亡和159人受伤,他们大多数是手无寸铁的平民。这场杀戮是在塞尔维亚人正装作要借助谈判桌的时候进行的。这样一种矛盾的立场,使人们对作为侵略者的塞尔维亚人是否有足够的诚意,并准备达成一项解决这一冲突的和平方案,产生了严重怀疑。

我国谴责塞尔维亚人这一新的侵略，要求安全理事会采取适当和必要措施，惩罚侵略者并保护波斯尼亚—黑塞哥维那人民，后者一直求助于本组织，争取其对他们正义事业的支持。

自从前南斯拉夫境内冲突爆发及对联合国的一个会员波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的侵略开始以来，我国一直呼吁国际社会允许这一新诞生的共和国根据《宪章》第七章第五十一条行使其充分的自卫权利。虽然欧洲共同体在对包围萨拉热窝的塞尔维亚部队进行空袭方面做了努力，但我们认为，现在是通过取消对波斯尼亚—黑塞哥维那实行的有关防卫武器的武器禁运，而以将使波斯尼亚人民能够保卫自己不受今后任何可能攻击的方式恢复该地区力量平衡的时候了。

阿曼代表团欢迎北大西洋公约组织（北约）的努力及1994年2月6日联合国秘书长给担任本月安理会主席职务的主席先生你和北约秘书长的两封信，认为这些步骤是认识到紧急需要加强波斯尼亚人民的防卫能力。

在这方面，我们指出，如果塞尔维亚部队通过把其重武器撤离距萨拉热窝市中心20公里以外之处而向对他们的最后通牒让步或投降，仍不能保证同样这种大炮不会用来屠杀波斯尼亚—黑塞哥维那其它地区的其他无辜人民，这无疑证实了我们在前面就波斯尼亚人民自卫的根本需要所指出的要点。不取消载于有关对前南斯拉夫的武器禁运的第713(1991)号决议的对波斯尼亚—黑塞哥维那实行的防卫武器的禁运，就无法满足这种需要。

WG

实现和平一直是并仍将是我们在这一地区的主要目标，而且在我国努力确立这一重要原则方面，我们重申我们的要求：取消对波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的武器禁运，因为我们很有信心该国人民不会侵略邻国，而相反地会同他们共处。

鉴于这些因素，我们同许多第三世界国家、穆斯林国家以及其它国家一起采取正确的立场，这一立场来自他们的信念：结束这场冲突的唯一手段取决于给予波斯尼亚—黑塞哥维那人民合法的自卫权利。除非取消无理实行的禁运，否则这一权利就

不能实现。

现在已是时候应由国际社会通过安全理事会显示其可信性，办法是大力支持面临侵略的波黑共和国、因此我们盼望看到安理会采取恰当步骤实现波黑共和国的合法自卫权利。我们重申我们全力支持这一要求取消对该共和国武器禁运的倡议，以帮助其人民结束他们遭受的苦难和不正义并帮助实现这一年轻新生的共和国等待已久的和平与安全。

库凡达先生（捷克共和国）（以英语发言）：波斯尼亚—黑塞哥维那继续发生的是这样一场冲突：在这场冲突中，所谓“零星炮火”成了正常状况；屠杀和“种族清洗”被用来改变甚至创立边界；历史、宗教和文化古迹理所当然地被破坏。这场冲突在战后欧洲是独一无二的。

我们认为塞尔维亚一方对这场冲突负有主要责任。他们的领导人中许多正在煽动种族动乱的危险火焰，这种动乱助长了冲突各方的极端民族主义，而在战争开始前民族主义同波斯尼亚—黑塞哥维那所代表的一切是没有共同之处的。这造成了对远离波黑边境的地区的和平与安全的巨大危险。

当然，我们和每一个发言者一样，对2月5日萨拉热窝市场屠杀感到愤怒。我们注意到尚未查明何方有罪。只有和直至查明何方有罪，我们认为进行指责是不恰当的--不管我们的怀疑多么强烈。无论如何，我们希望查明罪魁并通过适当法律机制，特别是南斯拉夫战争罪行国际法庭予以处理。

然而同时，人们还有一种重要的感觉，即这次罪在何方是无关紧要的。2月5日屠杀是若干次对该城袭击暴行中的一次，而在其他几次中已十分明确地查明罪魁是塞方。更多人在那个不幸的星期六丧生或失去手脚，但我们认为，6人死亡和60人死亡只是数字上的差别。

现在是我们自我反省的时候。我们应反躬自问为什么上月六个学童死亡没有同样效应。为什么关键的星期六之前一天星期五10人死亡没有同样效应？如果60人死亡使我们对冲突有不同看法，那么50人够吗？或者40人？如果10人死亡还不足以使我

们清醒，那么20人怎么样？我们必须回答这些问题以了解自己在政治中对人的看法，了解我们对战争的反应以及我们对远方人们的苦难已麻木到了什么地步。

波斯尼亚塞族同政府部队于2月9日达成了停火协议。当然，我们欢迎这一步骤。然而，我们也记得先前达成的几十次停火每次都以其破坏而告终。我们对最近这次停火寄予厚望，我们感到鼓舞的是，到目前为止，它或多或少仍然被维持着。我们希望它能持久到足以克服我们在过去的岁月中对于各方遵守其承诺的能力所产生的冷嘲热讽。

我们欣慰地欢迎北大西洋公约组织（北约）明显和毫不含糊地准备以实力支持国际社会的需求。在这方面，我们赞扬北约对联合国秘书长的要求所作的反应，即：授权对袭击平民百姓的重型武器阵地进行空袭。10天的限期是足够长的了，但是对于任何一方进行争吵和企图改变条件则是太短了。据最近报道的波斯尼亚塞族最新提出的条件向我们表明，他们恐怕继续宁愿作出军事选择，而这是令人不能接受的。

在此方面，我还要指出，就安全理事会而言，我们从未怀疑过秘书长自夏季以来一直拥有采取使用近距离空中支持和空袭这两种空中力量所必需的全部权力。

不能孤立地看待空袭的威胁。它是一整套广泛措施的一个部分，它本身并不等于或构成一种解决办法。发出此威胁尤其是为了使萨拉热窝免于被扼杀，而这回过来将有可能将该城置于联合国管辖之下，如果各方愿意的话。但是新的空袭局势将有助于使它们思想集中于寻求解决办法。

北约比以往任何时候都更严肃地要求作战人员遵循某些行为，这一事实应使人们明确这点。即：归根结蒂，作战人员本身应对达成解决办法负责。在日内瓦最近一轮谈判中未出现这点，这一点也不令人感到惊讶；北约的措施大大改变了局势，而这一变化首先应由日内瓦谈判的全体参加者来领会、吸收和分析。我们认为，进行空袭的极大可能性最终将有助于真正的进展。

这一冲突不会允许任何一方成为全面的、永久的战胜者。如果冲突各方不抓住这一事实；如果它们不承认和平的选择是唯一可得到的选择；如果星期六的屠杀结果

只是满足军事冒险家利己而不能达到的目标的又一插曲的话，它只能使悲剧复杂化。

主席(以英语发言)：我们已听取了今天上午最后一位发言人的讲话。在我的发言者名单上还有不少人。鉴于时间已晚，在安理会同意下，我现在打算暂停开会。

下午1点10分休会。